

Lehrschriften für die Aus- und Weiterbildung
des Personals der Zivilen Luftfahrt der DDR

Grundlagen
für den
Flugsicherungssprechverkehr
Russisch

INTERFLUG

Gesellschaft für internationalen Flugverkehr m. b. H.

Zusammengestellt von: Brigitte Neumann

Für die Betriebsschule der INTERFLUG erarbeitet und
für Schulungszwecke bestimmt.
Die Lehrschrift besitzt keine Gültigkeit im Sinne von
technischer Dokumentation und Betriebsdokumentation.
Nicht zum Verkauf im öffentlichen Buchhandel zugelassen.
Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit Genehmigung des
Verfassers bzw. des Herausgebers.

Herausgeber: INTERFLUG - Technische Dokumentationsstelle
Berlin - Schönefeld
August 1971

Ordnungs-Nummer: MK-A-4/3

Ag/130/53/71

TDZL

- MATERNA -

<u>Inhaltsverzeichnis</u>	<u>Seite</u>
1. Das Buchstabieren von Wörtern im Sprechfunk	1
2. Die Deklination der Substantive	2
3. Die Einteilung der Genera	4
3.1 Die Deklination der Adjektive	5
3.2 Die Deklination der Personalpronomen	7
3.3 Die Deklination der Possessivpronomen	8
4. Die Präpositionen	9
5. Lautlehre und Rechtschreibregeln	10
6. Das Adjektiv	11
6.1 Deutsche Übungen	11
6.2 Beispiele	13
7. Das Adverb	15
7.1 Beispiele	15
8. Das Präteritum	16
8.1 Deutsche Übungen	17
8.2. Beispiele	19
9. Das Präsens	21
9.1. Beispiele	22
10. Das Futur	30
11. Der Imperativ	30
11.1 Deutsche Übungen	31
11.2 Beispiele	32
12. Das Passiv	37
12.1 Beispiele	38
13. Die Zahlen	41

13.1. Die Grundzahlen	41
13.2. Die Ordnungszahlen	43
13.3. Die substantivierten Zahlen	43
14. Vokabelanhang Russisch-Deutsch	44
15. Vokabelanhang Deutsch-Russisch	67

1. Das Buchstabieren von Wörtern im Sprechfunk

A	Alfa	A	Анна	Ч	Человек
B	Bravo	B	Борис	Ш	Шура
C	Charlie	C	Ципли	З	Эхо
D	Delta	D	Дмитри	В	Врий
E	Echo	E	Елена	Я	Яма
F	Foxtrott	F	Федор		
G	Golf	G	Григорий		
H	Hotel	H	Харитон		
I	India	I	Иван		
J	Juliett	J	Иван краткий		
K	Kilo	K	Константин		
L	Lima	L	Леонид		
M	Mike	M	Михаил		
N	November	N	Николай		
O	Oscar	O	Ольга		
P	Papa	P	Павел		
Q	Quebec	Q	Куна		
R	Romeo	R	Роман		
S	Sierra	S	Семен		
T	Tango	T	Татьяна		
U	Uniform	U	Ульяна		
V	Viktor	V	Хеня		
W	Whiskey	W	Василий		
X	X-ray	X	мяткий знак		
Y	Yankee	Y	Ери		
Z	Zulu	Z	Зинаида		

2. Die Deklination der Substantive

Singular

Masculina auf			Neutra auf			
Konsonant	И	ь	о	не	мя	
N	студент	чай	дождь	месте	снижение	время
G	студент а	ча я	дожд я	мест а	снижени я	врем ени
D	студент у	ча ю	дожд ю	мест у	снижени ю	врем ени
A	студент а	ча й	дожд ь	мест о	снижени е	врем я
J	студент ом	ча ем	дожд ем	мест ом	снижени ем	врем енем
P	студент е	ча е	дожд е	мест е	снижени и	врем ени

Plural

N	студент и	ча и	дожд и	мест а	снижени я	врем ена
G	студент ов	ча ов	дожд ей	мест	снижени й	врем ен
D	студент ам	ча ям	дожд ям	мест ам	снижени ям	врем енам
A	студент ов	ча и	дожд и	мест а	снижени я	врем ена
J	студент ами	ча ями	дожд ями	мест ами	снижени ями	врем енами
P	студент ах	ча ях	дожд ях	мест ах	снижени ях	врем енах

Feminina auf

	а	ия	ь
N	машин а	информаци я	связ ь
G	машин ы	информаци и	связ и
D	машин е	информаци и	связ и
A	машин у	информаци ю	связ ь
J	машин ей	информаци ей	связ ю
P	машин е	информаци и	связ и

Merke!

Sg.masc.

Lebewesen:Akk = Gen.

Gegenstand:

Akk = Nom.

Im Plural gilt die

Lebewesenregel bei

allen Genera.

Plural

N	машин ы	информаци и	связи
G	машин	информаци й	связ ей
D	машин ам	информаци ям	связ ям
A	машин ы	информаци и	связ и
J	машин ами	информаци ями	связ ями
P	машин е	информаци ях	связ ях

3. Die Einteilung der Genera:

Das Russische kennt wie das Deutsche drei Genera (Geschlechter): männlich, weiblich, sächlich.

Man erkennt das Geschlecht der Substantive in der Regel am Wortauslaut des Nominativ Singular.

Nicht am Wortauslaut erkennbar ist das Geschlecht nur bei den Substantiva auf "з", die männlich oder weiblich sein können, Wörter auf -а und -я, die eine männliche Person bezeichnen, sind ohne Rücksicht auf den Auslaut männlich (папа, дядя).

Undeklínierbare Substantive, die leblose Dinge bezeichnen, gehören fast alle in die Gruppe der sächlichen Substantive (пальто, кино, aber: кофе).

Undeklínierbare Substantive, die Tiere bezeichnen, sind männlich (капибара, бег).

Beispiele:

männlich

Konsonant : вход набор самолет
н чай позывной
з контроль дежурный

weiblich

а зима машина погода
я армия информация
ь видимость облачность скорость связь

sächlich

о слово место
е е пересечение ручье
мя имя время

3.1 Deklination der Adjektive

1. Adjektive mit hartem Stamm auslaut:

Singular

	<u>auf -ий, -ей</u>	<u>auf -ее</u>	<u>auf -ая</u>	
N	новый стол	новое слово	новая машина	
G	нового стола	нового слова	новой машины	
D	новому столу	новому слову	новой машине	
A	новый стол	новое слово	новую машину	
J	новым столом	новым словом	новой машиной	
P	новым столам	новым словами	новыми машинами	

Plural

N новые столы	новые слова	новые машины
G новых столов	слов	машин
D новым столам	словам	машинам
A новые столы	слова	машины
J новыми столами	словами	машинами
P новым столам	словах	машинах

2. Adjektive mit weichem Stammanslaut:

Singular

	<u>auf - ий</u>	<u>auf - ее</u>	<u>auf - яя</u>
N	синий костюм	синее море	синяя блузка
G	синего костюма	синего моря	синей блузки
D	синему костюму	синему морю	синей блузке
A	синий костюм	синее море	синюю блузку
J	синим костюмом	синим морем	синей блузкой
P	синем костюме	синем море	синей блузке

Plural

N	синие- костюмы	моря	блузки
G	синих- костюмов	морей	блузок
D	синим костюмам	морям	блузкам
A	синие костюмы	моря	блузки
J	синими костюмами	морями	блузками
P	синих костюмах	морях	блузках

3.2. Deklination der Personalpronomen

Sg.		Pl.		Masc. Neutr. Sg.		Femin. Sg.
я	ты	мы	вы	он	оно	она
меня	тебя	нас	вас	н) его		н) ее
мне	тебе	нам	вам	н) ему		н) ей
меня	тебя	нас	вас	н) его		н) ее
мною	тобой	нами	вами	н) им		н) ей
мне	тебе	нам	вам	о) нем		о) ней

Plural für alle Genera

N	они
G	н) их
D	н) им
A	н) их
J	н) ими
P	н) них

3.3. Deklination der Possessivpronomen

м о я				
	Sg.		Pl.	
	Masc., Neutr.	Fem.	für alle Genera	
N	мой	моя	мои	
G	моего	моей	моих	
D	моему	моей	моим	
A	N./G. моя	мою	N.od.Gen.	
J	моими	моими	моими	
P	моим	моими	о) моими	

н а ш				
	Sg.		Pl.	
	Masc., Neutr.	Fem.	für alle Genera	
N	наш	наша	наши	
G	нашего	нашей	наших	
D	нашему	нашей	нашим	
A	N./G. наше	нашу	Nom.od.Gen.	
J	нашими	нашими	нашими	
P	нашим	нашими	нашими	

4. Präpositionen

mit dem Genetiv stehen:

у	bei, neben, an
от	von (räumlich, zeitlich)
до	bis (räumlich, zeitlich)
из	aus
без	ohne
для	für
после	nach (zeitlich)
из-за	wegen
около	neben, ungefähr
впереди	vor, vor
сзади	hinter (räumlich)
с	von, vom
вблизи	nahe, in der Nähe

mit dem Dativ stehen:

к	zu, zum (beim Substantiv)
по	entsprechend, gemäß; über

mit dem Akkusativ stehen:

на	auf (auf die Frage: wohin), für
в	in (auf die Frage: wohin)
через	über; in (zeitlich)

mit dem Instrumental stehen:

с	mit
перед	vor (räumlich)
за	hinter (räumlich)
над	über
под	unter
между	zwischen

mit dem Präpositiv stehen:

на	auf (auf die Frage: wo)
в	in, im (auf die Frage: wo)
о	über (im übertragenen Sinne)
	bei

4.1. Deutsche Übungen

zum Flughafen	bis zur Kurve
auf Kurs (gehen)	nach dem Regen
mit der Besatzung	bis zur Erlaubnis
nach dem Start	aus Schönefeld
neben dem Empfänger	neben dem Funker
unter dem Sender	nach dem Sinken
über dem Flugzeug	neben der Besatzung
auf Kurs (sein)	unter der Wolke
nach dem Steigen	neben dem Sender
auf dem Flughafen	nach der Kontrolle

5. Lautlehre und Rechtschreibregeln:

Die Vokalbuchstaben я, э, е, и entsprechen im Lautwert den Vokalen a, ɛ, o, y. Sie weisen nur auf die Weichheit des vorhergehenden Konsonanten hin.

Nach Zischlauten (ж, ч, ш, щ, ц) steht niemals -я, -е, sondern immer -а, -у!

nach ж, ш, щ, ц, к, х steht nie я, sondern и!
nach Zischlauten und ц wird unbetontes о zu е!

6. Das Adjektiv

=====

Das russische Adjektiv tritt - je nach Funktion im Satz - in zwei Formen auf: in Langform und Kurzform.

Die Langform stimmt mit dem dazugehörigen Substantiv in Genus, Kasus und Numerus überein.

Die Formen des Plurals sind für alle drei Genera einheitlich.

Ist der Nominativ Singular der männlichen Adjektive endbetont, so lautet diese - ой (большой, сухой).

Die Kurzform des Adjektivs steht nur als Bestandteil des Prädikats.

Die Kurzform wird nicht dekliniert, sie ändert sich nur in Geschlecht und Zahl.

Nicht alle Adjektive haben eine Kurzform. Es ist also besser, im Zweifelsfalle die Langform zu gebrauchen.

высокий дом	дом высок
высокая температура	температура высока
высокое давление	давление высоко
высокие температуры	температуры высоки

6.1. Deutsche Übungen

=====

neben dem neuen Flughafen	in der vierten Kurve
nach dieser Höhenkreuzung	mit unserem neuen Funker
auf dem richtigen Kurs	nach schnellem Steigen
durch schnelles Sinken	neben unserer Besatzung
mit unserem jungen Kapitän	
aus der zweiten Kurve	
zum schnellen Start	
über den ersten sowjet. Empfänger	

durch ein hohes QFE
 neben diesem Flugzeug ist deine Besatzung
 zu diesem Passagierflugzeug
 über dem großen Empfänger
 die voraussichtliche Einflugzeit
 nach einem heftigen Regen
 nach einem schnellen Sinken
 neben Ihrem Mechaniker
 bis zum schnellen Sinken
 von diesem Standort

in die neue Kabine
 in diesem Lande
 auf eine niedrige Temperatur
 zu unserem alten Turm
 über die verbotene Zone
 in der Pilotenkabine
 Einflug in unsere Trasse
 neben dieser Maschine
 auf unserer Landebahn
 auf diese neue Frequenz
 über Ihrer alten Rollbahn
 die voraussichtliche Einflugzeit in unsere Kontrollzone
 wegen des schlechten Wetters
 neben der Grenze ist ein Funkfeuer
 unser Flughafen ist geschlossen wegen eines niedrigen QFE
 der Überflug Ihrer Kontrollzone
 auf unserem Flughafen sind starker Wind, schlechte Sicht
 und niedrige Wolken
 neben der Militärmaschine ist unsere Besatzung
 auf der Landebahn ist schwacher Schneefall

6.2. Beispiele:

Условия торможения хорошие / умеренные / плохие.
 По обеим сторонам полосы снежные заносы
 Полоса скользкая / мокрая / влажная / сухая
 Строительные работы на южной стороне полосы
 При повторном заходе на посадку переходите на
 другую частоту
 Ваша передача очень слабая
 Ваша скорость снижения хорошая
 Косилка в северо-западной части аэродрома

Vokabeln:

условие	Bedingung
торможение	das Bremsen
хороший	gut
умеренный	mittel, mittelmäßig
плохой	schlecht
оба / обе	beide
сторона	Seiten

снежный	Schnee -
запас	Verwehung
мокрый	naß
влажный	feucht
сухой	trocken
строительный	Bau -
повторный заход на посадку	Fehlänflug
переходить	übergehen
другой	anderer
передача	Sendung; Übermittlung
скорость (w)	Geschwindigkeit
косилка	Mähmaschine
часть (w)	Teil
юг, южный	Süden, südlich
восток, восточный	Osten, östlich
север, северный	Norden, nördlich
запад, западный	Westen, westlich
частота	Frequenz
скользящий	glitschig, matschig

7. Das Adverb

=====

Adverbien sind Wörter, die ein Verb näher bestimmen.

Die Form der von Adjektiven abgeleiteten Adverbien stimmt mit der stichlichen Kurzform der Adjektive überein.

(быстро, громко, нормально).

7.1. Beispiele:

Слышу Вас слабо /хорошо /отлично .

Набирайте прямо до 50 !

Передавайте быстрее !

Работы у точки приземления, рулите медленнее !

Ваш передатчик еще не работает нормально .

Ваш ответ не принят, говорите громче !

Передавайте непрерывно в течении двух секунд !

Ожидайте условий подхода на высоте /раньше чем 40 !

Разворачивайтесь немедленно на 180° !

После взлета набирайте визуально !

После взлета разворот налево /направо !

Вы находитесь выше /ниже глиссады .

Теперь слышу Вас лучше /хуже .

Vokabeln

отлично	ausgezeichnet
прямо	geradeaus; direkt
быстро, быстрее	schnell; schneller
точка приземления	Aufsetzpunkt
медленно; медленнее	langsam; langsamer
громко; громче	laut; lauter
непрерывно	fortlaufend, ununterbrochen
поздно; позже	spät; später
рано; раньше	früh; früher
высоко; выше	hoch; höher
низко; ниже	niedrig; niedriger
глассада	Gleitweg
хорошо; лучше	gut; besser
плохо; хуже	schlecht; schlechter

8. Das Präteritum

Das russische Verb bildet nur eine Vergangenheit - das Präteritum.

Das russische Präteritum wird gebildet durch Anfügen des Präteritalsuffix - л an den Infinitivstamm.

<u>Infinitiv</u>	набира/ть	снижа/ть/ся
männlich	-л	снижался
weiblich	-ла	снижалась
sächlich	-ло	снижалось
Plural	-ли	снижались

Merke:

<u>ИДТИ</u>	<u>МОЧЬ</u>
шел	мог
шла	могла
шло	могло
шли	могли

Eine Besonderheit der russischen Verben sind die sogenannten Aspekte. Von jedem Verb gibt es zwei Formenreihen: die unvollendete (imperfektive) und vollendete (perfektive).

разрешать	-	разрешить
запрещать	-	запретить

Der unvollendete Aspekt betrachtet die Handlung des Verbs in ihrer Dauer, ohne auf die zeitliche Begrenzung der Handlung (Anfang oder Abschluß) oder die Erzielung eines Ergebnisses hinzuweisen. Er kann auch eine wiederholte Handlung ausdrücken.

Unvollendete Verben haben Präsens, Präteritum und Futur!

Der vollendete Aspekt betrachtet die Handlung des Verbs mit dem Hinweis auf die Erzielung eines Ergebnisses oder auf die zeitliche Begrenzung der Tätigkeit. Meist bezeichnet er eine einmalige konkrete Handlung.

Vollendete Verben haben nur Präteritum und Futur, da man sich im Präsens eine abgeschlossene Handlung schwerlich vorstellen kann.

8.1. Deutsche Übungen:

Unser Turm verbot (einmal) diese Höhe.

Control erlaubte (einmal) den Übergang auf eine andere Frequenz.

Auf der neuen SLB war unsere neue Maschine.

Schönefeld verbot (oft) den Einflug in unsere Trasse.
An Bord war ein kranker Passagier.

Er verbot (einmal) diese Reiseflughöhe.

Warschau erlaubte (einmal) den Überflug der verbotenen Zone.

Moskau gab Warschau die voraussichtliche Grenzüberflugzeit.

Die Maschine sank (einmal) zur vierten Kurve.

Schönefeld verbot den Anflug der Maschine wegen des starken Seitenwindes.

Die Stewardess ging zu dem kranken Passagier.

In der Pilotenkabine des Flugzeuges saß der Mechaniker neben dem Funker.

Control gab dem Turm die voraussichtliche Ankunftszeit und die Höhe der Maschine.

Die Maschine wiederholte (oft) das Rufzeichen.

Sie gab das aktuelle Wetter von Schönefeld.

Die Maschine flog (einmal) auf den Ausweichhafen.

Schönefeld gab Prag das Rufzeichen der Militärmaschine.

Die Passagiermaschine überflog die verbotene Zone.

Der Kommandant unserer Maschine ging zu dem neuen Turm.

Der Turm erlaubte (einmal) den Direktanflug.

Neben dieser Maschine stand unsere Besatzung.

Auf dieser SLB landete unsere Maschine.

Budapest erlaubte (einmal) den Ausflug aus der Trasse für diese Maschine.

Wir warteten auf einen Passagier.

In unserem Lande sind viele Luftstraßen.

Schönefeld hat einige Frequenzen.

Auf den Flughäfen sind jetzt wenige Maschinen.

Control erlaubte (einmal) diese Anflüge.

Diese Maschinen machten einige Landeanflüge.

Die Maschinen flogen in unsere Kontrollzonen ein.

Warschau gab Schönefeld die Zeiten der Grenzüberflüge.

Wegen des schlechten Wetters verbot (einmal) Prag die Anflüge der Passagiermaschinen.

Riga wußte die Ankunftszeit der Militärmaschinen nicht.

Sie ging zu diesen kranken Passagieren.

Die Passagiermaschinen riefen (mehrmals) unseren Turm auf diesen Frequenzen.

Viele Flugzeuge flogen auf die Ausweichhäfen.

Heute sind sehr niedrige Temperaturen.

Der Funker schaltete diese Empfänger ein.

Die Maschinen flogen über den Wolken.

Er gab die Anflugbedingungen.

Der Turm gab den Maschinen Starterlaubnis.

Anflugkontrolle erlaubte (einmal) den Landeanflug.

Auf der SLB war die Sicht sehr schlecht.

Taxi gab den Maschinen die Rollbedingungen und die genaue Zeit.

8.2. Beispiele:

Появились правильно

Проверили станцию

Впереди меня был несообщенный самолет

Высотомер вышел

Левый мотор отказал

Потерял ориентировку

Изменил частоту

Установил связь с вышкой

Опознал нас севернее аэропорта

Опасность миновала

Взлет произвел

Потушили пожар двигателей

У самолета лопнула шина

Folgende Konsonanten wechseln untereinander:

г	д	з	к	с	х	ск	ст
ж	ч		ш				

Verben, deren Stamm auf б, м, в, ф auslautet, fügen diesen Konsonanten in der 1. Person Sg. ein -л an.

любить
люблю
любимъ

Beachte !

мочь
могу
можешь

е-Konjugation

<u>набирать</u>	<u>снижается</u>
набираю	снижаюсь
набираешь	снижаешься
набирает	снижается
набираем	снижаемся
набираете	снижаетесь
набирают	снижаются

и-Konjugation

<u>говорить</u>
говорю
говоришь
говорит
говорим
говорите
говорят

9.1 Beispiele

Заход на посадку по обзорному / посадочному радиолокатору разрешаю .

Нахожусь на 1800 м сверх облаков .

Прошу передать

Находимся на стоянке номер 10

Разрешаю запуск двигателей

Разрешаю рулить по р/д А

Разрешаю рулить до конца дороги

Рулить направо / налево у первого перекрестка разрешаю

Руль до начала перрона и жду указаний

Руль по бетону / по грунту

Дан разрешение на взлет

Свяжусь с обзорным локатором

Разрешаю полет по приборам / визуально

Разрешаю оставить частоту через 2 мин.

Разрешаю вход на 3000 м

Выполним малый круг направо

Разрешаю изменение высоты из-за турбулентности

Тип самолета не известен

Обход грозы запрещаю

Полет вне трассы разрешаю

Разрешаю пересечь аэлотрассу

Разрешаю заход на посадку по приборам / по схеме

Выполняю визуальный подход
 Находимся на последней прямой
 Видим полосу
 Освобождаю полосу как можно скорее
 Разрешаю опробование моторов
 Разрешаю посадку со взлетом
 Выполняю заход на посадку по курсо-глиссадной системе
 Начинаю четвертый разворот
 Диспетчерская служба принимает все необходимые меры
 Слышу вас на 5
 Слышу вас с трудом
 Обгоняю самолет
 Вы приближаетесь к глиссаде
 Разрешаю подход на малой высоте
 Вы подходите к оси полосы
 Выполняю аварийное снижение
 Делаю аварийную посадку с убранным хвостом
 Делаю вынужденную посадку
 Прошу врача к самолету
 Прошу состояние / условия полосы
 Дальность действия радиолокатора не хватает до ...

Вблизи перекрестка между дорогами А и В косилка
 Автомашина находится недалеко от центра полосы
 Постоянные помехи на частоте
 Другой самолет сзади вас
 Ваш маршрут пересекает трассу
 Ваша очередь на посадку 3
 Ваш номер второй на посадку
 Разрешаю заход на посадку по приводной радиостанции
 Вы находитесь над огнями подхода
 Вы находитесь под руководством радиолокатора
 Двигатель не работает
 Когда могу рухнуть на полосу?
 Кто вызывает Шенефельд - вышку?
 Прошу ваши условия полета
 Куда вы следуете ?

Vokabeln

обзорный радиолокатор
 посадочный радиолокатор
 стоянка

Rundsuchtradar
 Landeradar
 Abstellplatz

визуально		mit Sicht
оставить (с) оставить (i)		verlassen
выполнить с выполнить	>	aus, - durchführen
изменение		Veränderung, Änderung
турбулентность		Turbulenz
малый круг		kleiner Kreis
тип		Typ
гроза		Gewitter
обход		Umfliegen
запрещать (с) запретить		verbieten
-решу		
-решишь		
вне		außerhalb
пересекать (с) пересечь		kreuzen
секу		
сечешь		
последняя прямая		lange Gerade
видеть (i) увидеть		sehen
освобождать (с) освободить		verlassen
-боку		freimachen
-бодина		
дальность действия		Reichweite
известно		bekannt

находиться		sich befinden
нахожусь		
находитесь		
просить по		bitten
прошу		
просишь		
передавать (с) передать		senden, übermitteln
дам		
дашь		
запускать (с) запустить		anlassen
пушу		
пустишь		
рулить (i)		rollen
конец юнца		Ende
перекресток крестка		Kreuzung
начало		Anfang, Beginn
перрон		Abstellplatte
ждать по дождать		warten
жду		
ждешь		
по бетону		über Beton
по грунту		über Gras
указание		Anweisung
связываться (с) связаться		sich in Verbindung setzen
связжусь		
связжешься		

10. Das Futur

Ebenso wie beim Präteritum gibt es beim Futur den unvollendeten und den vollendeten Aspekt.

Das zusammengesetzte oder unvollendete Futur drückt aus, daß eine bestimmte Handlung vorgenommen wird, ohne darauf hinzuweisen, ob diese Handlung als zeitlich begrenzt, abgeschlossen oder von einem Resultat begleitet, aufgefaßt wird.

Die Bildung erfolgt mit der entsprechenden Person des Hilfsverbs " быть " und dem Infinitiv des unvollendeten Verbs.

буду разрешать

будет сообщать

Das einfache oder vollende Futur drückt aus, daß eine Handlung vorgenommen wird, die als zeitlich begrenzt, abgeschlossen oder als von einem Ergebnis begleitet aufgefaßt wird. Es wird gebildet von der Präsensendung des vollendeten Aspekts.

разрешу

сообщу готовность к взлёту-

11. Der Imperativ

Der Imperativ wird vom Präsensstamm der 3. Person Pl. gebildet, indem man an die Stelle der Endungen -ят

(ят) -ят (ят) die Endungen -и, -и, -и setzt.

-и steht, wenn der Präsensstamm auf einen Konsonanten auslautet, und die Endung der 1. Pers. Sg. betont ist.

говорю

говори/и/ + и = говори те

-и steht, wenn der Präsensstamm auf einen Vokal auslautet.

набрав

набрав /и/ + и = набрав те

- steht, wenn der Präsensstamm auf einen Konsonanten endet, die 1. Person Sg. aber nicht betont ist.

выковы

выковы /и/ + и = выковы те

11.1 Deutsche Übungen

Erlauben Sie die Landung !

Geben Sie das Wetter !

Wiederholen Sie Ihr Rufzeichen !

Halten Sie Ihre Reiseflughöhe !

Erlauben Sie Einflug !

Erlauben Sie das Sinken wegen starker Vereisung !

Verstanden, melden Sie FD !

Sinken Sie auf die 4. Kurve !

Melden Sie Ihre Flugbedingungen !

Gehen Sie über auf eine andere Frequenz !

Erlauben Sie das Gewitter zum Umfliegen !

An Bord sind keine Passagiere für Berlin, erlauben Sie Überflug !

Warten Sie auf Einflug !

Geben Sie genaue Zeit und erlauben Sie zu rollen !

Erlauben Sie Ende der Verbindung !

Steigen Sie direkt bis 80 !

Melden Sie Rückkehr in die Luftstraße !

Erlauben Sie Ausflug aus der Luftstraße !

Erlauben Sie Anlassen der Triebwerke !

Steigen Sie auf 1800 m !

Erlauben Sie Steigen auf 3000 m !

Sinken Sie auf 5700 m und melden Sie eingenommen !

Geben Sie die Anflugbedingungen !

Erlauben Sie Einflug in 6000 m !

Erlauben Sie das Sinken auf 2400 m wegen starker Turbulenz !

Gehen Sie über auf 1 26,7 !

Sinken Sie auf die 4. Kurve 700 m, melden Sie Kreuzen 1800 m !

1500 m eingenommen, erlauben Sie Übergang auf 119,5 !

11.2 Beispiele:

Оставляйте высоту со скоростью снижения 15 м /сек !

Набирайте так , чтобы занять 5000 м в 35

Набирайте так , чтобы пересечь ВО через 5 мин

Набирайте так чтобы занять 7000 м над НО !

Снижайтесь так , чтобы пройти границу визуально

Рулите до конца полосы и остановитесь

Рулите на предварительный и доложите

Валетайте с ВПП 250 левее и следуйте на ВО 900 м

Оставьте 2000 м для занятия 800 м

Садитесь на ВПП 250 правее

Рулите к перрону

Проверьте точное время

Продолжайте следовать

Доложите , когда увидите землю

Продолжайте снижаться визуально

Доложите , когда произведете посадку

Развернитесь налево

Сделайте малый круг направо

После взлета выполняйте правый разворот

Ходите по кругу над аэродромом

Разрешите рулить на предварительный

Повторите все перед

Подтвердите прием

Продолжайте передачу

Прекратите передачу

Передавайте дважды

Будьте на приеме

Сообщите ваше место

Проверьте передатчик и вызывайте Пенефельд через 10 мин на этой частоте

Дайте проверку времени

Разрешите выключить приемник

Выполняйте команды встречающего

Разрешите рулить по бетону / по грунту

Разрешите возвратиться к аэровокзалу

Держите достаточный интервал от самолета впереди вас

После взлета берите курс.....

Сообщите пересечение высоты перехода

Возьмите истинный курс

Ожидайте разрешения захода на посадку через 3 мин

Рулите за самолетом

Развернитесь на 180° /сделайте разворот на 180°

Ускорьте руление

Рассчитывайте полет, так, чтобы занять 500 м на СУИ

Сообщите установку высотомера

Потеряйте время, чтобы прибыть на НО в 09²²

Доложите выпуск шасси

Уступите дорогу другому самолету

Уменьшите интенсивность огней подхода до 50 процентов

Включите огни высокой / низкой интенсивности на 100 процентов

Переходите на прием без подтверждения

Восстановите нормальную скорость снижения

Проверьте шасси и закрылки /дтк

Выполните нормальный заход на посадку

Выполните заход по схеме

Остановитесь 30 метров перед полосой

Сообщите готовность к взлету

Сообщите начальный /промежуточный /конечный заход на посадку

Садитесь по вашему усмотрению

Уменьшите до скорости подхода
 Производите короткий / длинный заход на посадку
 Производите шалную посадку
 Прекратите заход на посадку
 Уходите на второй круг
 Установите путевую скорость так, чтобы прибыть в
 дальний в 10 !
 Разрешите внеочередную посадку
 Подтвердите покачиванием крыльев
 Подтвердите миганием посадочных фар
 Подтвердите движением элеронов / рулей поворота
 Дайте нажатие для опознования
 Вызовите меня снова через 3 мин
 Не перебивайте, я занят
 Установите связь с Правой
 Не отскакивайте на дальнейшие указания
 Поверните на первом перекрестке
 Разрешите пересечь полосу
 Стойте на месте
 Освободите немедленно ВПП, самолет заходит на посадку
 Уберите колодки
 Заправьте самолет топливом
 Поставьте колодки под колеса
 Разворачивайтесь немедленно на 180°, вам встречное движение

Vokabeln

снижаться (e)	sinken	
снижусь		
снижались		
набирать (e)	steigen	
наберу		
наберешь		
скорость	Geschwindigkeit	
оставлять (e)	verlassen	
оставить (i)		

проходить	пройти	passieren, überfliegen
останавливаться (e)	остановиться (i)	anhalten
предварительный		Halteposition
докладывать (e)	докложить (i)	melden
взлетать (e)	взлететь	starten
	взлечу	
	взлетишь	
достаточный		genügend
садиться	по-	landen
сажусь		
сидишься		
следовать (e)	по-	fliegen, folgen
занимать (e)	занять	einnehmen
	займу	
	займешь	
перрон		Abstellplatte
проверить (e)	проверить (i)	überprüfen
продолжать (e)	продолжить (i)	beibehalten, fortsetzen
видеть (i)	увидеть	sehen, erblicken
ходить по кругу		kreisen
прекращать (e)	прекратить	unterbrechen
	прекращу	
	прекратишь	
передавать (e)	передать	senden, übermitteln
быть на приеме		auf Empfang bleiben
проверка времени		Uhrzeitvergleich
вызывать (e)	вызвать	rufen
	вызову	
	вызовешь	

выключать (с)	выключить	aus-, abschalten
включать (с)	включить	ein-, anschalten
встречальный		Lotse
аэровокзал		Flughafengebäude
интервал		Abstand
высота перехода		Übergangshöhe
ожидать		erwarten
рассчитывать (с)		berechnen, einrichten
установка высотомера		Höhenmessereinstellung
приближать (с) прибыть		ankommen
прибытие		Ankunft
уступить дорогу		Platz machen, ausweichen
уменьшать (с) уменьшить (i)		verringern, reduzieren
огни подхода высокой интенсивности		hochintensive Anflug- beleuchtung
подтверждение		Bestätigung
восстановить		wiederherstellen
закрылки / крылья		Landeklappen / Klappen
готовность (w)		Bereitschaft
по своему усмотрению		auf eigene Verantwortung
полная посадка		Abschlußlandung
уходить на второй круг		durchstarten
устанавливать (с) установить (i)		herstellen
путевая скорость		Grundgeschwindigkeit
дальний		V E Z
ближний		N E Z
преобладание посадки		vorrangige Landung
покачивание		wackeln

мигание		Blinken
движение		Bewegen, Verkehr
элерон		Querflügel
руль (м) поворота		Seitenruder
нажатие		Bedienung
опознавание		Identifizierung
снова		noch einmal
преграждать (с)	перебить перебью перебьешь	unterbrechen
дальнейшие указания		weitere Anweisungen
стойте на месте		halten Sie Ihre Position!
освобождать (с) освободить (i)		freimachen
колодки		Bremsklötze
заправлять (с) заправить (i)		tanken
поставлять (с) поставить (i)		hinstellen, auf-
встречное движение		Gegenverkehr

12. Das Passiv

Bei den Partizipien des Präteritum Passiv fällt der Vokal - и am Stammende weg, und das Partizip wird mit dem Suffix - ен- gebildet.

разрешил - разрешенный

Die attributiven Partizipien des Präteritum werden in ihrem Suffix mit - ен- geschrieben, die prädikativen mit - и -

убранное такси - такси убрано
разрешенная посадка - посадка разрешена

Ausserdem dienen die Verben auf - ся zum Ausdruck des Passiv.

переход разрешается
взлет запрещается

12.1. Beispiele:

Главная частота блокирована, переходите на резервную частоту!

Шасси выпущено

Шасси убрано

Посадка разрешена

Задержка не предвидится/ ожидается

Передача уменьшается

Передача ухудшается

Полоса очищена от снега от начала до середины

Связь установлена

Войти в круг (полетов) разрешено

Пассажирская дверь не закрыта

Грузовой люк не закрыт

Шасси выпущено, а не ложато

Хвостовое колесо не выпускается

Шасси - по видимому - выпущено и на месте

Правое колесо убрано, левое колесо не на месте

Опознан на экране локатора

Передача была прервана помехами

Если связь не установлена в течение 10 сек, возвращайтесь на вышку

Связь была потеряна

Передача была забита

Радиолокатор будет включен через 10 мин.

Полоса покрыта снегом

Вилет отложен / задержен

Полоса свободна / занята

При отсутствии / утере / связи возвращайтесь на ...

Аварийное положение окончено

Передняя нога убрана

Двигатель №.2 зафлягирован

Vokabeln

главный

резервный

выпустить - выпущено

убрать убрано

задержка

предвидеть

ухудшать

начало

середина

конец, конца

очищать

круг (полетов)

дверь

грузовой люк

Haupt-,Arbeits-

Ausweich-

ausfahren

einfahren Fahrwerk

Verzögerung

voraussagen

verschlechtern

Anfang, Beginn

Mitte

Ende

reinigen

Platzrunde

Türe

Frachtluke

закрѣтъ : - закрыто

локато

хвостовое колесо

на месте

по видимому

опознан

экран

установить

потерять

забить (а)

покрыт

отложить

отсутствует

утеря

свободен

занят

положение

окончить - окончено

передняя нога

заблокирован

помеха

schließen, geschlossen

verriegelt

Heckrad

in Ordnung

es scheint

identifiziert

Schirm

herstellen

verlieren

überlagert

bedeckt

verzögern

Fehlen

Verlust

frei

besetzt, beschäftigt

Lage, Fall, Zustand

beenden

Bugfahrwerk

in Segelstellung

Störung

13. Die Zahlen

13.1. Die Grundzahlen

Eigentlich brauchen wir im Sprachverkehr nur die Zahlen von 0 - 9, denn alle Zahlen - außer ganzen

Tausendern - werden einzeln gesprochen. Voller

Tausender werden durch Aussprechen jeder Tausender-

Ziffer mit nachfolgendem Wort "Tausend" übermittelt.

1 один одна одно

2 два две два

3 три

4 четыре

5 пять

6 шесть

7 семь

8 восемь

9 девять

10 десять

30 тридцать

40 сорок

50 пятьдесят

60 шестьдесят

70 семьдесят

80 восемьдесят

90 девяносто

100 сто

200 двести

11. одиннадцать

12. двенадцать

13. тринадцать

14. четырнадцать

15. пятнадцать

16. шестнадцать

17. семнадцать

18. восемнадцать

19. девять

20. двадцать

300. триста

400. четыреста

500. пятьсот

600. шестьсот

700. семьсот

800. восемьсот

900. девятьсот

1000. тысяча

0. ноль

Beispiele

16	один шесть
24	два четыре
100	один ноль ноль
127	один два семь
410	четыре один ноль
918	девять один восемь
2000	две тысячи
7000	семь тысяч
4500	четыре пять ноль ноль
11000	один один тысяч

Zur Beachtung:

Die Grundzahl 1 hat drei Formen für die einzelnen Geschlechter. Nach **один, одна, одно** steht das Substantiv im Nom.Sg. (один самолет, одна машина, одно слово).

Die Form **два** steht bei männlichen und sächlichen Substantiven, **две** bei weiblichen. Nach 2,3,4 und den mehrstelligen Zahlen, deren letzte 2,3,4 (außer 12,13,14) ist, steht das Substantiv im Genetiv Sg. (два самолета, две машины).

Nach allen anderen Zahlen steht das Substantiv im Genetiv Pl. (пять самолетов, девять машин, десять слов).

13.2. Die Ordnungszahlen:

1	первый	6	шестой
2	второй	7	седьмой
3	третий	8	восьмой
4	четвертый	9	девятый
5	пятый	10	десятый

13.3. Die substantivierten Zahlen:

нуль	пятерка
единица	шестерка
двойка	семерка
тройка	восьмерка
четверка	девятка

14. Vokabelanhang Russisch - Deutsch

А

аварийный	Not-
аннулировать	annulieren, streichen
аэрообеспечение	Luftungs- und Versorgung
аэродром	Flughafen
аэродром назначения	Bestimmungshafen
аэропорт	Flughafen

Б

багаж	Gepäck
блестящий	HEZ
блокировать (е)	blockieren, sperren
боковой ветер	Seitenwind
больной	krank
солёной	glug
бортипроходница	Stewardess
булавец	Budapest
быстры	schnell
быть на месте	Position halten
быть на приеме	auf Empfang bleiben

В

Варшава	Warschen
ваш	euer, Ihr

вертикальная видимость	Vertikalndicht
вертолёт	Hubschrauber
вершинная облачность	Vulkanoberggrenze
ветер	Wind
ветер на высоте (-х)	Höhenwind
ветер у земли	Kodewind
ветер штиль	windstill
взлёт	Start
взлётно-посадочная полоса	ELB
взлетать (е)	starten
взять (е), брать (е)	nehmen
видеть (и), у-	sehen
видимость	Sicht
визуально	mit Sicht
визуальные условия полета	VMS
включать (е), включать (и)	einschalten
влажный	feucht
внеочередная посадка	Landing mit Vorrang
военный	Militär-
возвращение	Rückkehr
возвращаться (е) возвращаться (и)	zurückkehren
восстановить	wiederherstellen
"восток"	Osten
восточный	östlich
временами в облаках	zeitweise in den Wolken
время	Zeit

врач	Arzt
встречающий	Lotse
встречное движение	Gegenverkehr
встречный ветер	Gegenwind
встречный курс	Gegenkurs
встречный самолет	Gegenmaschine
вход	Einflug
входить , войти	einfliegen
выдерживать (е)	beibehalten (Höhe)
выключать (е) , выключить (1)	ausschalten, abschalten
вынужденная посадка	erzwungene Landung
выполнять (е) , выполнить (1)	durchführen, ausführen
выпускать (е) , выпустить (1)	ausfahren (Fahrwerk)
вызывать (е) , вызвать (е)	rufen
вылет	Abflug, Start
высота	Höhe
высота перехода	Übergangshöhe
высотомер	Höhenmesser
выход	Ausflug
выходить	ausfliegen; ausfallen
вышка	Turn
выше	höher, oberhalb

главный	Haupt-
глиссада	Gleitweg
говорить	sprechen
гололед	Glatt eis
горизонтальная видимость	Horizontalsicht
горючее	Kraftstoff
готовность (w)	Bereitschaft
град	Regel
градус	Grad
граница	Grenze
гроза	Gewitter
гром	Donner
громкий , громче	laut, lauter
груз	Fracht
грузовой лок	Frachtluke

И

ждать (с) ждать	warten
ждать (с) подолжать (с)	
3	
забыл	überlagert
завершить	beenden, abschließen
закрыли	Klappen
закрыл	geschlossen, gesperrt
занят	besetzt, blockiert
запад	Westen
западный	westlich
запас горючего	Kraftstoffvorrat
запасной	Ausweich-
запретить (с) запретить (i) tanken	
запретить (с) запретить (i) verbieten	
запуск	Anlassen
запускать (с) запустить (i) anlassen	
заплатил	Kassa
заход на посадку	Landeanflug
заход с прямой	Direktanflug
запрограммировать (с)	in Regelanstellung
зона	Zone

И

ждать (с) ждать	geben
давление	Druck, QFE
дачный	VEZ
дажность действия	Reichweite (Gerät)
давление указания	weitere Anweisungen
дверь (м)	Tür
двигатель (м)	Triebwerk
движение	Bewegung, Verkehr
действительный	gültig
держать (i)	halten, beibehalten
длина	Länge
ливневый	lang
доктор	Arzt
дождь (м)	Regen
дождь со снегом	Regen mit Schnee gemischt
доносить (i)	melden
дополнительный	zusätzlich
достаточный	genügend, ausreichend
достигать (с)	errreichen, einnehmen
другой	anderer
дымка	Dunst

И

известно
 изменять (е) изменить (i)
 изморось
 иней
 информация
 исполнительный (старт)
 исправление
 истинная воздушная скорость

К

кабина
 как можно скорее
 колесо
 колодки
 командир
 конец , конца
 конечный заход на посадку
 контроль
 Копенгаген
 косилка
 кресло на колесах

bekannt
 verändern, wechseln
 Reuhreif
 Reif
 Information
 Startposition
 Berichtigung, Verbesse-
 rung
 wahre Eigengeschwindigkeit

Kabine
 so bald wie möglich
 Rad
 Bremsklötze
 Kommandant
 Ende
 Endanflug
 Kontrolle; Control
 Kopenhagen
 Mähmaschine
 Rollstuhl

круг
 курс

Kreis
 Kurs

Л

левый
 лед, льда
 ледяной дождь
 ледяной налет
 легкий
 ливень (м)
 локато
 лопать , лопнуть
 лучше

links
 Eis
 Eiskörner
 Glatteis
 leicht
 Schauer
 verriegelt
 platzen, bersten
 besser

М

машина
 маяк
 маршрут
 между слоями
 медленный
 мелкий дождь
 меры
 место нахождения
 метель (w)
 метр
 механик
 мигание

Maschine, Flugzeug
 Markierungsfunkfeuer
 Strecke, Route
 zwischen den Schichten
 langsam
 Sprühregen
 Maßnahmen
 Standort
 Schneetreiben
 Meter
 Mechaniker
 Blinken

миновать
 модуляция
 мокрый
 мокрый снег
 молния
 морось
 Москва
 мотор
 мочь (е) смочь (е)
 мягкий

vorübergehen (übertragen)
 Modulation
 naß
 Graupel
 Blitz
 Sprühregen
 Moskau
 Triebwerk
 können
 aufgeweicht

Н

на
 на борту
 на полосу (е)
 набирать (е) набрать (е)
 набор
 наблюдение
 над
 над облаками
 назад
 налево
 направо

auf (wohin: Akk.
 wo : Pröp.)
 an Bord
 auf die (der) Bahn
 steigen
 Steigen
 Beobachtung
 über (mit Instrument.)
 über den Wolken räumlich
 zurück
 nach links
 nach rechts

направляться (е) направиться (i) fliegen
 нарушено beschädigt
 начало Beginn, Anfang
 начинать (е) начать (е) beginnen
 начинать взлет anrollen
 находиться sich befinden
 наш unser
 недействительный ungültig
 некоторые einige
 немедленный unverzüglich, sofort
 несколько einige
 непрерывный fortlaufend
 необходимый notwendig
 неустойчивый umlaufend
 не работать außer Betrieb sein
 нижний niedrig
 нижняя кромка облаков Wolkenuntergrenze
 низко, ниже niedrig, niedriger,
 новый neu unterhalb
 нога Bein, Fahrwerk
 номер Nummer
 нормальный normal
 носовое колесо Bugrad

оба, обе	über (m. Präs. im Übertrag- Sinne)
обгонять (с)	beide
обзорный радиолокатор	einholen, überholen
облако	Rundschtrader
обледенение	Wolke
обратно	Vereisung
обход	zurück
обходить	Umfliegen
эвони	umfliegen
огонь, огня	Gefahr
огни подхода	Feder
огни подхода высокой интенсивности	Anflugbefeuerung
огни подхода низкой интенсивности	hochintensive Anflugbe- feuerung
огни посадки	niederintensive Anflugbe- feuerung
огни торца	Landebahnbefeuerung
ожидать	Schwellenbefeuerung
окончить (с) окончить (i)	erwarten
опасность	beiden
опознавать (с) опознать	Gefahr
опознавание	identifizieren
опознавательный знак	Identifizierung
	Kennzeichen

опробовать (с)	abbremsen
опробование	Abbremsen
ориентировка	Orientierung
ось (w)	Mittellinie
оставлять (с) оставить (i)	verlassen
останавливаться (с) остановиться (i)	anhalten
ответ	Antwort
отказ	Ausfall
отказывать (с), отказать (с)	ausfallen
отлично	ausgezeichnet
отложить	verzögern
отсутствие	Fehlen
очередь (w)	Reihenfolge, Reihe
очищать (с) очистить (i)	reinigen
II	
парашют	Fallschirm
парашютист	Fallschirmspringer
пасмурное небо	bedeckt
пассажир	Passagier
пассажирский	Passagier-
перебивать (с) перебить (с)	unterbrechen

перепач	Übermittlung, Sendung
перепачка (с) перепач	Übermittlung
перепачка "бликом"	blind absetzen
перепачка	Sender
перепачка	Kreisung
перепачка	Überflieg
перепач	umlaufend
перепачка (с) перепач (с)	Kreisen
перепачка	Übergang
перепачка	Übergehen
по	Überg. (lat.) gemäß, laut;
по бетону	durch
по бетону	über Beton
по бетону	auf eigene Verantwortung
по бетону	es scheint
по бетону	über Grund
по бетону	nach Schema
по бетону	unter (mit Instz.) häufiglich
по бетону	unter den Wolken
по бетону	unter Leitung
по бетону	kurven
по бетону	wie herholen
по бетону (с) перепач (с)	beschädigt
перепачка	Fahrlässigkeit
перепачка	Netter

ПОДКОМ	Анлиз
ПОКОДОНЪ	anliegen, ansetzen
ПОКОМ ПО МАЛОМЪ ВНОГО	Anking in geringem Maße
ПОКОМ ПО ПРАВИЛАМЪ	Bichtmaling
ПОКУМАНОГО ПОКАТА	
ПОКУМАНАТЬ (е) ПОДЪВЕРНУТЬ	bestätigen
ПОКУМАНИЕ	Bestätigung
ПОКУР	Brand
ПОКУРАНА КОМАНДА	Benspruch
ПОКУРОМЪ	Beschneefogen
ПОКУРО	Spile
ПОКУРО	Spitzer
ПОКУРОМЪ	Zufurichen
ПОКУРАНИЕ	Wackeln
ПОКУРАНИЕ	bedeckt
ПОКУРАНИЕ	Flug
ПОКУРА ОБЛАЧНОСТЬ	bedeckt
ПОКУРА ПОСЛАНКА	Abschallung
ПОКУРАВАТЬ (е) ПО -	benutzen
ПОКУРАНИЕ	Lage, Fall
ПОКУРА	Störungen
ПОКУРАВАТЬ (е) ПОКАТЬ (е)	verstehen
ПОКУРА	Berichtigung, Verbesserung
ПОКУРАНИЕ	Stückenwind
ПОКУРАНИЕ	Spitzenwind
ПОКУРАНИЕ	Landung

посадка со взлетом	touch and go landing
посадка с убранными массами	Bauchlandung
посадочный радиолокатор	Landeradar
посадочная фара	Landescheinwerfer
последняя прямая	lange Gerade
поставлять (е) поставить (1)	aufstellen
постоянный	ständig
почта	Post
планер	Segelflugzeug
плохой	schlecht
пилотский	Piloten-
правильный	richtig
правый	rechts
Прага	Prag
предварительный (старт)	Halteposition
предвиденный	voraussichtlich
предполетная проверка	Vorflugkontrolle
предупреждение	Vorsicht
препятствие	Hindernis
прекращать (е) прекратить (1)	unterbrechen
приближаться (е) приблизиться (1)	sich nähern
прибытие	Ankunft
прибывать (е) прибыть (е)	ankommen

приземная радиостанция	NDB
приготовить (е) приготовить (1)	zubereiten
приземляться (е) приземлиться (1)	landen
приемник	Empfänger
принимать (е) принять (е)	empfangen, annehmen
проверять (е) проверить (1)	überprüfen
проверка	Prüfung, Überprüfung
проверка времени	Uhrzeitvergleich
прогноз	Prognose
продолжать (е)	fortsetzen, beibehalten
продолжительность (w)	Dauer (Flug)
пролет	Überflug
промежуточный заход на посадку	Zwischenaufflug
промежуточная посадка	Zwischenlandung
просить (1) по-	bitten
проходить, пройти	überfliegen
процедура ожидания	Warteverfahren
производить, произвести	durchführen
прямо	direkt, geradeaus
прямая	Gerade
путевая скорость	Weggeschwindigkeit
пиль	Stand

P	
работа	Arbeit
работать	arbeiten
радиолокатор	Radar
радиот	Funker
разворот	Kurve
развернуться (е)	kurven
разворачиваться (е)	kurven
разрешать (е) разрешить (1)	erlauben
разрешение	Erlaubnis
рано	früh
раньше	früher
расстояние	Entfernung
расчетный	vor aussicht lich
рассчитывать (е)	berechnen
резервный	Ausweich- Sekundär-
Рига	Riga
риск	Risiko
руление	Rollen
рулить	rollen
рулевая дорога (р /д)	Rollbahn
руль поворота	Seitenruder

C	
садиться	landen
самолет	Flugzeug
санитарная карета, - машина	Krankenwagen
связь	Verbindung
связываться (е) связаться (е)	Verbindung aufnehmen
сегодня	heute
север	Norden
северный	nördlich
сейчас	jetzt
середина	Mitte
сильный	stark, schwer, heftig
скользкий	rutschig
скорость (w)	Geschwindigkeit
слабый	schwach
следовать (е), по-	folgen, fliegen
слово	Wort
слой перехода	Übergangsschicht
слушать (е), по-	hören, zuhören
слышать (1) у -	hören, vernahmen
снег	Schnee
снегопад	Schneefall
снежные заносы	Schneeverwehungen
снежные зерна	Schneegriesel
снижаться (е), снизиться (1)	sinken

снижение	Sinken
снова	noch einmal
сокращенный позывной	verkürztes Rufzeichen
сообщать (с) сообщить (1)	melden
сохранять (с) сохранить (1)	beibehalten
состояние	Zustand
София	Sofia
средний	mittelmäßig, mittel
срочный	dringend
сторона	Seite
стоять (1), по-	stehen
стоять на месте	Position halten
стойка	Abstellplatz
стандартный маршрут	SID
стандартный разворот	Verfahrenskurve
старый	alt
станция	Station
стак птиц	Vogelschwarm
столкновение	Zusammenstoß
строительные работы	Bauarbeiten
сухой	trocken

	T	
такси (м)		Taxi
твой		dein
температура		Temperatur
теперь		jetzt
территория		Territorium
терять (1), по-		verlieren
течение		Lauf, Verlauf
тип		Typ
топливо		Kraftstoff
торец, торца		Schwelle
торможение		das Bremsen
точка		Punkt
точка приземления		Aufsetzpunkt
точка росы		Taupunkt
точный		genau
траверз		querab
трасса		Luftstraße
туман		Nebel
турбулентность (w)		Turbulenz
тушить (1), по -		löschen

убирать (e) убирать (e)	wegnehmen
увеличивать (e) увеличивать (1)	vergrößern, erhöhen
уменьшение	Entfernung
уменьшать (e) уменьшать (1)	reduzieren, verkleinern
уменьшение	Abminderung
условие	Bedingung
условия торможения	Bremswirkung
ускорять (e) ускорять (1)	beschleunigen
устанавливать (e) устанавливать (1)	Verbindung herstellen
установка измерителя	Messanordnungsstellung
уступать морю (Дев.)	Platz machen (ausweichen)
утра	Verlust
уходить на второй круг	Aufdrehen
ухудшение (e)	nach verschlechtern
умеренный	mittel, mäßig
фактический	aktuell, tatsächlich

И	И
хватать (e), хватать (1)	reichen, genug sein
каторное колесо	Radrad
катор	Flochten
катор (1) катор (e)	gehen
катор по кругу	kreisen
каторный фронт	Kaltfront
каторный	gut
катор	schlechter
катор	Zentrum, Mitte
катор (w)	Teil
каторы	Frequenz
катор	als (beim Vergleich)
катор	über (mit AKK); in (adv.)

масса (а)

Шенефельд

шина

ширина

Fahrwerk

Schönefeld

Reifen

Breite

цитки

Klappen

экипаж

Besatzung

экран

Schirm (Radar)

элерон

Querruder

этот, эта, это

dieser, diese, dieses

эшелон

Reise Flughöhe

эшелон перехода

Übergangsfläche

эшелонирование

Staffelung

юг

Süden

южный

südlich

15. Vokabelanhang Deutsch - Russisch

abbremsen

опробовать

Abbremsen

Опробование

abgekürztes Rufzeichen

сокращенный позывной

abschalten, ausschalten

выключать, выключить

Abschlußlandung

полная посадка

Abstand

интервал

Abstellplatte

перрон

Abstellplatz

стоянка

aktuell

фактический

als

когда, (bei Vergleich: чем

alt

старый

an Bord

на борту

anderer

другой

Anflug

подход, заход

Anflug in geringer Höhe

подход на малой высоте

anhalten

останавливаться, остановиться

ankommen

приблизать, прибыть

Ankunft

прибытие, прилет

anlassen

запускать

Anlassen

запуск

annehmen, empfangen

принимать, принять

annullieren

аннулировать

anrollen

начинать взлет

ansteuern	держать курс подходить
Antwort	ответ
Anweisung	указание
arbeiten	работать
Arbeit	работа
Arzt	доктор врач
auf eigene Verantwortung	по своему усмотрению
auf Empfang bleiben	быть на приеме
aufstellen, hinstellen	поставлять
aufgeweicht	мягкий
Aufsetzpunkt	точка приземления
ausfahren (Fahrwerk)	выпускать, выпустить
ausfallen	отказывать, отказать, выходить
Ausfall	отказ, неисправность (w)
Ausflug	выход
ausgezeichnet	отлично
ausführen, tun	выполнять, -ить, делать
außer Betrieb sein	не работать, бездейственный
außerhalb	вне
Ausweich-	запасной, резервный
Ausweichhafen	запасной аэродром
ausweichen, Platz machen	уступить дорогу (Dat.) дать дорогу

Ballon	В баллон
Bauarbeiten	строительные работы
Bauchlandung	посадка с убранными носом
Bedingung	условие
bedeckt	покрыт; полная облачность, пасмурное небо
beenden, abschließen	завершить окончить
Befeuerung	огни
Beginn	начало
beginnen	начинать начать
beibehalten	продолжать, сохранять, выдерживать, держать
beide	оба обе
benutzen	пользоваться
Bereitschaft	готовность (w)
berechnen	рассчитывать
Berichtigung	поправка, исправление
Beobachtung	наблюдение
Besatzung	экипаж
beschädigt	повреждено, нарушено
besetzt, beschäftigt	занят
beschleunigen	ускорять, ускорить
besser	лучше
bestätigen	подтверждать, подтвердить
Bestätigung	подтверждение

Blindübermittlung

передача "бландам"
передача без ответа
передача слепой

bitten	просить, по -
klippen	жигание
klippen	модня
blockiert	защит, блокирован
Bodenwind	ветер у земли; приземный ветер
Brand	пожар
Breite	ширина
Bremsen	торможение
Bremswirkung	условия торможения
Bremsklötze	колосиди
Budapest	Будапест
Bugfahrwerk	носовая нога; передняя нога

D

Dauer (Flug)	продолжительность (в)
dein	твой
dieser	этот, эта, это
direkt, geradeaus	прямо
Direktanflug	заход с прямой
Donner	гром
dringend	срочный
Druck	давление
durchführen	производить, произвести
durchstarten	уходить на второй круг

Dunst

дымка

E

einfliegen	входить, войти
Einflug	вход
einige	несколько, некоторые
einfahren (Fahrwerk)	убирать, убрать
einschalten	включать, включить
einnehmen, erreichen (Höhe)	занимать, занят, достигать
Eis	лед льда
Eiskörner	ледяной дождь
Empfänger	приемник
Ende	конец
Endanflug	конечный заход
Erlaubnis	разрешение
Enteisungsflüssigkeit	анти-обледенительная жидкость, антифриз
Entfernung	расстояние, удаление
erhöhen	увеличивать, увеличить
es scheint	по видимому
euer	ваш
erwarten	ожидать
erzwungene Landung	вынужденная посадка

F

Fahrwerk	касси (s); нога
Fallschirm	парашют

Fallschirmspringer	парашютист
Fehlen	отсутствие
Fehlerflug	повторный заход на посадку
Feuer	пожар; огонь, огня
Feuerwehr	пожарная команда
feucht	влажный
fliegen	следовать, по- ; направляться , направиться
Flocken	хлопы
folgen	следовать, по-
fortlaufend	непрерывный
Flug	полет
Flughafen	аэродром , аэропорт
Flugzeug	самолет, машина
Fracht	груз
Frachtluke	грузовой люк
freimachen, verlassen	освобождать, освободить; оставлять, оставить
Frequenz	частота
früh, früher	рано, раньше
Funker	радиот
Funkfeuer	маяк
geben	давать, дать
Gefahr	опасность (w)
Gegenkurs	встречный курс

Gegenmaschine	встречный самолет
Gegenverkehr	встречное движение
Gegenwind	встречный ветер
gehen	ходить, идти
Gemüse	овощи
genau	точный
genügend	достаточный
Gepäck	багаж
Gerade	прямая
geradeaus	прямо
geschlossen	закрыт
Geschwindigkeit	скорость (w)
Gewitter	гроза
Glatteis	гололед, ледяной налет
Gleitweg	глиссада
Grad	градус
Graupel	мокрый снег
Grenze	граница
groß	большой
Grundgeschwindigkeit	путевая скорость
gut	хороший
gültig	действительный
	Н
Hagel	град
Halteposition	предварительный (сарт)
Haupt-	главный

Haupteinflugzeichen	ближний
Heckrad	хвостовое колесо
heftig, stark	сильный
herstellen (Verbindung)	устанавливать, установить
heute	сегодня
Hindernis	препятствие
hoch	высокий
Höhe	высота
Höhenwind	ветер по высотам, на высотах
hochintensive Anflugbefeuerung	огни подхода большой интен- сивности
Höhenmesser	высотомер, альтиметр
Höhenmessereinstellung	установка высотомера
hören, vernehmen	слышать, услышать
Horizontalsicht	горизонтальная видимость
Hubschrauber	вертолет

I

identifizieren	опознавать, опознать
Identifizierung	опознование
Ihr	ваш
IMC	условие полета по приборам
in Betrieb sein	работать
in Ordnung	быть на месте
in Segelstellung	зафлигировать
Information	информация

J

jetzt	сейчас, теперь
-------	----------------

K

Kabine	кабина
Kaltfront	холодный фронт
Klappen	двери, закрылки
Komma	запятая
Kommandant	командир
können	мочь, смочь
Kontrolle	контроль (м)
Kopenhagen	Копенгаген
Kraftstoff	горючее, топливо
Kraftstoffvorrat	запас горючего
Krankenwagen	санитарная карета, - машина
krank	больной
kreisen	ходить по кругу
Kreis	круг
Kreuzen	пересечение
kreuzen	пересекать, пересечь
Kreuzung	перекресток
Kurs	курс
Kurve	разворот
kurven	развернуться, разворачиваться повернуть, выполнить разворот, делать разворот
Lage, Fall	положение
landen	приземляться, приземлиться производить посадку, садиться
Landung	посадка
Landeanflug	заход на посадку

L

Landeradar	посадочный радиолокатор
Landeschweinwerfer	посадочная фара
lang	длинный
Länge	длина
Lange Gerade	последняя прямая, четвертый разворот
Langsam	медленный
laut, lauter	громкий, громче
Lauf, Verlaufs	течение
leicht	легкий
links	левый
nach links	налево, влево
Löschen	тушить, по-
Lotse	встречающий
M	
machen, tun	делать, сделать
Mähmaschine	косилка
Maschine, Flugzeug	машина, самолет
Maßnahmen	меры
matschig	скользящий
Mechaniker	механик
melden	сообщать, сообщить, доложить
Meter	метр
Militär-	военный
mit Sicht	визуально
Mitte	центр, середина

mittel, mittelmäÙig	средний, умеренный
Mittellinie	ось (w)
Modulation	модуляция
Moskau	Москва
N	
nach Schema	по схеме
naß	мокрый
NDB	приземная радиостанция
Nebel	туман
nehmen	зять, брать
neu	новый
niedrig	низкий, низкий
niederintensive Auf- u. g- befeuerung	огни подхода низкой интен- сивности
noch einmal	снова
Norden	север
nördlich	северный
normal	нормальный
Not-	аварийный
notwendig	необходимый
Nummer	номер
O	
Orientierung	ориентировка
Osten	восток
östlich	восточный

P

Passagier	пассажир
Passagier-	пассажирский
Peilung	накатие
Piloten	пилотский
platzen, bersten	лопнуть, лопнуть
Platzrunde	круг (полетов)
Position	место нахождения
Position halten	стоять на месте
Post	почта
Prag	Прага
Punkt	точка

Q

QUE	давление
querab	траверз
Querruder	элерон

R

Rad	колесо
Radar	радиолокатор
Rauhreif	изморось
rechts	правый
nach rechts	направо, вправо
Regen	дождь (м)
Regen mit Schnee vermischt	дождь со снегом
reichen, genug sein	хватать, хватить

Reichweite (Gerät)

Reif	иней
Reifen	шина
Reihenfolge	очередь
reinigen	очищать, очистить
Reise Flughöhe	эшелон
richtig	правильный
Riga	Рига
Risiko	риск
rollen	рулить
Rollen	руление
Rollbahn	рулежная дорога
Rollstuhl	кресло на колесах
Rückenwind	попутный ветер
Rückkehr	возвращение
rufen	вызывать, вызвать
Rufzeichen	позывной
Rundstrichradar	обзорный радиолокатор

S

Schauer	ливень (м)
Schnee	снег
Schneefall	снегопад
Schneefegen	поземок
Schneegriesel	снежные зерна
Schneestreiben	метель
Schneeverwehungen	снежные заносы

Schirm (Radar)	экран	so bald wie möglich	как можно скорее
schlecht, schlechter	плохой, хуже	Sofia	София
schließen	закрывать, закрыть	sofort	немедленный
schnell	быстрый	Spitzenbö	пурманский, порывистость
Schönfeld	Менделеев	spät, später	поздно, позже
schwach	слабый	sprechen	говорить
Schwelle	корень, торца	Sprühregen	морось, мелкий дождь
Segelflugseng	планер	Staffelung	эшелонирование
sehen	видеть, у-	Standort	место нахождения
sich	очень	ständig	постоянный
Seite	сторона	stark, schwer	сильный
Seitwinder	рунь поворота	starten	взлетать
Seitenwind	боковой ветер	Start, Abflug	взлет, вылет
Sender	передатчик	Starterlaubnis	разрешение на взлет
senden, übermitteln	передать, передать	Startposition	исполнительный (отарт) на
sich befinden	находиться	Station	полосу (а)
sich nähern	приближаться, приближаться	Staub	станции
sich in Verbindung setzen	связываться, связаться	stehen	пыль
sich verschlechtern	ухудшаться	steigen	отоять
Sicht	видимость	steigen	набирать, набрать
Sichtanflug	подход по правилам визуаль- ного полета	Stewardess	набор
sinken	снижаться, снижаться	Störungen	бортировщик
Sinken	снижение	Strecke	помехи
SID	стандартный маршрут	Süden	маршрут
SIB	налетно-посадочная полоса	südlich	из
			мелкий

T

tanken	заправлять, заправить
tatsächlich	фактический
Taupunkt	точка росы
Taxi	такси (m)
Teil	часть (w)
Temperatur	температура
Territorium	территория
touch and go landing	посадка со взлетом
Trasse	трасса
Triebwerk	мотор, двигатель
trocken	сухой
Turbulenz	турбулентность
Turm	вышка
Tür	дверь
Typ	тип

U

über	по (Dat); через (AKK); над (Instr)
über Beton	по бетону
über Gras	по грунту
Übergang	переход
übergeben	переходить
Übergangsfläche	эшелон перехода
Übergangshöhe	высота перехода
Übergangsschicht	слой перехода

Überflug	пролет, перелет
überfliegen	проходить, пройти
überlagert	забит
überholen	обгонять
Übermitteln	передавать, передать
Übermittlung	передача
überprüfen	проверять, проверить
Überprüfung	проверка
über den Wolken	над облаками, выше облаков сверх "
Uhrzeitvergleich	проверка времени
umlaufend	неустойчивый; переменный
ungemeldet	несообщенный
umfliegen	обходить
Umfliegen	обход
ungültig	недействительный
unser	наш
unter	под (Instr)
unter Leitung	под руководством
unterbrechen	перебивать, перебить, пре- кращать
unter den Wolken	под облаками
unverzüglich	немедленный
V	
verbieten	запрещать, запретить
Verbindung	связь (w)
Verbindung aufnehmen	устанавливать связь

verboten	запретный
Verfahren	процедура
Verfahrenskurve	стандартный разворот
Vereisung	обледенение
Verkehr	движение
verlassen	оставлять, оставить
verlieren	терять, по -
Verlust	утеря
vergrößern, erhöhen	увеличивать, увеличить
verriegelt,	зажато
verringern, verkleinern	уменьшать, уменьшить
Vertikalsicht	вертикальная видимость
verstehen	понимать, понять
Verzögerung	задержка
verzögern	отложить
viel	много
VMC	визуальные условия полета
verstanden	понят
Vogelschwarm	стая птиц
voraussichtlich	расчетный, предвиденный
vorbereiten	приготавливать, приготовить
sich vorbereiten	приготовляться
Voreinflugszeichen	дальний

Vorflugkontrolle	предполетная проверка
Vorhersage	прогноз
vorrangige Landung	внеочередная посадка
Vorricht	предупреждение
vorübergehen (übertr.)	миновать
W	
Wackeln	покачивание
wahre Eigengeschwindigkeit	истинная воздушная скорость
Warschau	Варшава
warten	ждать, поджидать (Gen)
Warteverfahren	процедура ожидания
wechseln, verändern	изменять, изменить
wegnehmen	убрать
weitere Anweisungen	дальнейшие указания
Westen	запад
westlich	западный
Wetter	погода
wiederherstellen (Geschw.)	восстановить
Wind	ветер
Windstill	ветер штиль, ветра нет
Wolke	облако

Wolkenobergrenze	верхняя кромка облаков
Wolkenuntergrenze	нижняя кромка облаков
wiederholen	повторять , повторить
Wort	слово
Z	
Zeit	время
zeitweise in den Wolken	временами в облаках
Zentrum	центр
Zielflughafen	аэродром назначения
Zone	зона
zurück	назад , обратно
zurückkehren	возвращаться, возвратиться
Zusammenstoß	столкновение
zusätzlicher Verkehr	дополнительное движение
Zustand	состояние
zwischen 2 Schichten	между слоями
Zwischenanflug	промежуточный заход
Zwischenlandung	промежуточная посадка